

1. sz. Jegyzőkönyv

Készült Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Bolgár Önkormányzata **2021. szeptember 2-án** (csütörtök) **14.00 órai** kezdettel a Budapest Főváros XI. Kerület Újbudai Polgármesteri Hivatal (1113 Budapest, Zsombolyai u. 4.) II. em. 202-es tárgyalójában megtartott rendes üléséről.

Jelen vannak:

Vladimirova Milena	elnök
dr. Menyhárt Krisztina	elnökhelyettes
Nenova Aszenova Eszter	képviselő

A Polgármesteri Hivatal részéről:

Vargáné dr. Kremzner Zsuzsanna jegyző megbízásából

Már Csilla Beatrix	osztályvezető
Szilágyi Tünde	titkár

Vladimirova Milena elnök:

Köszönti a megjelenteket, majd megállapítja a Képviselő-testület határozatképességét.

A mai ülés jegyzőkönyv-hitelesítőjének javasolja megválasztani dr. Menyhárt Krisztina elnökhelyettest, melyre az alábbi határozatot teszi fel szavazásra:

Az Újbuda Bolgár Önkormányzata Képviselő-testülete dr. Menyhárt Krisztina elnökhelyettes személyét elfogadja az Újbuda Bolgár Önkormányzata 2021. szeptember 2-i ülése jegyzőkönyv-hitelesítőjének.

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

16/2021. (IX.02.) ÚBÖ határozata

Az Újbuda Bolgár Önkormányzata Képviselő-testülete dr. Menyhárt Krisztina elnökhelyettes személyét elfogadja az Újbuda Bolgár Önkormányzata 2021. szeptember 2-i ülése jegyzőkönyv-hitelesítőjének.

Vladimirova Milena elnök:

Javasolja a meghívóban szereplő napirendi pontok megtárgyalását, melyre az alábbi határozatot teszi fel szavazásra:

Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete a 2021. szeptember 2-i ülésének napirendi pontjait az alábbiak szerint fogadja el:

1. Új programokkal kapcsolatos egyeztetés
2. Határozat módosítások megtárgyalása
3. Az ÚBÖ 2021. évi költségvetése kiadási előirányzatainak átcsoportosítása

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

17/2021. (IX.02.) ÚBÖ határozata

Az Újbuda Bolgár Önkormányzata Képviselő-testülete a 2021. szeptember 2-i ülésének napirendi pontjait az alábbiak szerint fogadja el:

1. Új programokkal kapcsolatos egyeztetés
2. Határozat módosítások megtárgyalása
3. Az ÚBÖ 2021. évi költségvetése kiadási előirányzatainak átcsoportosítása

1. Napirendi pont

Új programokkal kapcsolatos egyeztetés

Vladimirova Milena elnök:

1.)

A jelenlévők számára elmondja, hogy Ohridi Szent Naum halálának 111. évfordulójára az Ars Sacra Fesztivál és a Nemzetközi Eucharisztikus Kongresszus keretében 2021. szeptember 6-án 17.00 órakor a Bolgár Kulturális Intézetben "Ohridi Szent Naum a kortárs magyarországi képzőművészetben" c. kiállítás nyílik kortárs magyar és bolgár művészek alkotásaiból. A tárlatban 47 művész 52 alkotása – grafikák, tűzzománc, képzőművészet, szobor, textil, ikon, kollázs – lesz látható. A kiállítás alkalmából megjelenik külön katalógus is. A megnyitó után Ohridi Szent Naum tiszteletére készült zeneművét bemutatja a szerző, Binder Károly (zongora) és Borbély Mihály (fúvós hangszerek).

Javasolja, hogy a program megvalósításához az ÚBÖ járuljon hozzá 141.000,- Ft összeggel.

Szavazásra teszi fel az alábbi határozati javaslatot:

Az Újbuda Bolgár Önkormányzata Képviselő-testülete úgy határoz, hogy részt vesz az Ohridi Szent Naum halálának 111. évfordulójára szervezett Ars Sacra Fesztivál és a Nemzetközi Eucharisztikus Kongresszus keretében 2021. szeptember 6-án a Bolgár Kulturális Intézetben megrendezésre kerülő "Ohridi Szent Naum a kortárs magyarországi képzőművészetben" c. kiállítás megnyitása, valamint azt követő zeneművek bemutatásának megszervezésében, melyre legfeljebb 141.000,- Ft fedezetet biztosít, az ÚBÖ 2021. évi költségvetése terhére.

Határidő: 2021. szeptember 2.

Felelős: ÚBÖ elnöke

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

18/2021. (IX.02.) ÚBÖ határozata

Az Újbuda Bolgár Önkormányzata Képviselő-testülete úgy határoz, hogy részt vesz az Ohridi Szent Naum halálának 111. évfordulójára szervezett Ars Sacra Fesztivál és a Nemzetközi Eucharisztikus Kongresszus keretében 2021. szeptember 6-án a Bolgár Kulturális Intézetben megrendezésre kerülő "Ohridi Szent Naum a kortárs magyarországi képzőművészetben" c. kiállítás megnyitása, valamint azt követő zeneművek bemutatásának megszervezésében, melyre legfeljebb 141.000,- Ft fedezetet biztosít, az ÚBÖ 2021. évi költségvetése terhére.

Határidő: 2021. szeptember 2.

Felelős: ÚBÖ elnöke

2.)

Továbbá elmondja, hogy október 19-én a Magyar-Bolgár Barátság Ünnepnapján, valamint a bolgár orvosok professzionális napján megszervezésre kerül az idén megjelentetett "Izsák Öt Könyve" c. bolgár könyv magyar kiadásának könyvbemutatója. A könyvbemutató Veszprémben a Hangvillában kerül megrendezésre, a mű bolgár fordítójának Dr. Sztojcssev Stefán tiszteletére és emlékére, aki veszprémi lakos volt és Veszprémben dolgozott orvosként.

Javasolja, hogy a program szervezési költségeire 150.000 Ft-tal járuljon hozzá az ÚBÖ.

Szavazásra teszi fel az alábbi határozati javaslatot:

Az Újbuda Bolgár Önkormányzata Képviselő-testülete úgy határoz, hogy részt vesz 2021. október 19-én - a Magyar-Bolgár Barátság Ünnepnapján, valamint a bolgár orvosok professzionális napján - a veszprémi Hangvillában megrendezésre kerülő, idén megjelentetett "Izsák Öt Könyve" c. bolgár könyv magyar kiadása könyvbemutatójának megszervezésében, melyre legfeljebb 150.000,- Ft fedezetet biztosít, az ÚBÖ 2021. évi költségvetése terhére.

Határidő: 2021. szeptember 2.

Felelős: ÚBÖ elnöke

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

19/2021. (IX.02.) ÚBÖ határozata

Az Újbuda Bolgár Önkormányzata Képviselő-testülete úgy határoz, hogy részt vesz 2021. október 19-én - a Magyar-Bolgár Barátság Ünnepnapján, valamint a bolgár orvosok professzionális napján - a veszprémi Hangvillában megrendezésre kerülő, idén megjelentetett "Izsák Öt Könyve" c. bolgár könyv magyar kiadása könyvbemutatójának megszervezésében, melyre legfeljebb 150.000,- Ft fedezetet biztosít, az ÚBÖ 2021. évi költségvetése terhére.

Határidő: 2021. szeptember 2.

Felelős: ÚBÖ elnöke

2. Napirendi pont

Határozat módosítások megtárgyalása

Vladimirova Milena elnök:

Elmondja, hogy az idei 14/2021.(V.28.) ÚBÖ elnöki határozatban megállapított "Tanulmányok a magyarországi bolgár közösségről: gazdaságtörténeti, nyelvi és kulturális vonatkozások", valamint a 15/2021.(V.28.) ÚBÖ elnöki határozatban megállapított "Szentek, szövegek, vallási kapcsolatok – bolgár – magyar összehasonlító folklorisztikai tanulmányok" c. könyv kiadásainak költségfedezetét módosítani javasolja, mivel a határozatokban szereplő két könyv nyomdai kiadásához utólag nagyobb összeg vált szükségessé, a könyvekben szereplő képi anyag nyomtatása miatt.

Ezért javasolja a 14/2021.(V.28.) ÚBÖ határozat összegét 60.000,- Ft-ról 95.000,- Ft-ra és a 15/2021.(V.28.) ÚBÖ határozat összegét pedig 70.000,- Ft-ról 95.000,- Ft-ra megemelni.

Szavazásra teszi fel az alábbi határozati javaslatot:

Az Újbuda Bolgár Önkormányzata Képviselő-testülete úgy határoz, hogy:

- a 14/2021.(V.28.) ÚBÖ elnöki határozatban megállapított "Tanulmányok a magyarországi bolgár közösségről: gazdaságtörténeti, nyelvi és kulturális vonatkozások" című könyv, nyomdai költségéhez való hozzájárulását 60.000,- Ft-ról 95.000,- Ft-ra emeli, valamint
- a 15/2021.(V.28.) ÚBÖ elnöki határozatban megállapított "Szentek, szövegek, vallási kapcsolatok – bolgár – magyar összehasonlító folklorisztikai tanulmányok" c. könyv, nyomdai költségéhez való hozzájárulását 70.000,- Ft-ról szintén 95.000,- Ft-ra emeli.

Határidő: 2021. szeptember 2.

Felelős: ÚBÖ elnöke

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

20/2021. (IX.02.) ÚBÖ határozata

Az Újbuda Bolgár Önkormányzata Képviselő-testülete úgy határoz, hogy:

- a 14/2021.(V.28.) ÚBÖ elnöki határozatban megállapított "Tanulmányok a magyarországi bolgár közösségről: gazdaságtörténeti, nyelvi és kulturális vonatkozások" című könyv, nyomdai költségéhez való hozzájárulását 60.000,- Ft-ról 95.000,- Ft-ra emeli, valamint
- a 15/2021.(V.28.) ÚBÖ elnöki határozatban megállapított "Szentek, szövegek, vallási kapcsolatok – bolgár – magyar összehasonlító folklorisztikai tanulmányok" c. könyv, nyomdai költségéhez való hozzájárulását 70.000,- Ft-ról szintén 95.000,- Ft-ra emeli.

Határidő: 2021. szeptember 2.

Felelős: ÚBÖ elnöke

3. Napirendi pont

Az ÚBÖ 2021. évi költségvetése kiadási előirányzatainak átcsoportosítása

Vladimirova Milena elnök:

Az alábbiak szerint javasolja a 2021. évi költségvetésük néhány előirányzatának átcsoportosítását, mely az évvégéig tartó feladatok megvalósítása érdekében szükséges, mivel a várható kiadásokhoz nem elegendő az összeg az egyéb szolgáltatások költségvetési soron:

- 3.1.3 Egyéb készletbeszerzés sorból 100.000,- Ft-ot a 3.3.3 egyéb szolgáltatások sorhoz.
- 3.3.1 Bérleti és lízingdíjak sorból 130.000,- Ft-ot a 3.3.3 egyéb szolgáltatások sorhoz.
- 3.4.2. Külföldi kiküldetés sorból 150.000,- Ft-ot a 3.3.3 egyéb szolgáltatások sorhoz.

Szavazásra teszi fel az alábbi határozati javaslatot:

Az Újbuda Bolgár Önkormányzata Képviselő-testülete úgy határoz, hogy az ÚBÖ 2021. évi költségvetése kiadási előirányzataiban az alábbi átcsoportosítást végzi:

A 3. Dologi kiadások

- *3.1.3. Egyéb készletbeszerzés sorát csökkenti 100.000,- Ft-tal,*
- *a 3.3.1. Bérleti és lízing díjak sorát csökkenti 130.000,- Ft-tal,*
- *a 3.4.2. Külföldi kiküldetés sorát csökkenti 150.000,- Ft-tal, valamint*
- *a 3.3.3. Egyéb szolgáltatások sorát megemeli 380.000,- Ft-tal.*

(A költségvetés részletes adatait a jelen határozat melléklete tartalmazza.)

Határidő: folyamatos

Felelős: ÚBÖ elnöke

Megállapítja, hogy a jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

21/2021. (IX.02.) ÚBÖ határozata

Az Újbuda Bolgár Önkormányzata Képviselő-testülete úgy határoz, hogy az ÚBÖ 2021. évi költségvetése kiadási előirányzataiban az alábbi átcsoportosítást végzi:

A 3. Dologi kiadások

- *3.1.3. Egyéb készletbeszerzés sorát csökkenti 100.000,- Ft-tal,*
- *a 3.3.1. Bérleti és lízing díjak sorát csökkenti 130.000,- Ft-tal,*
- *a 3.4.2. Külföldi kiküldetés sorát csökkenti 150.000,- Ft-tal, valamint*

- a 3.3.3. Egyéb szolgáltatások sorát megemeli 380.000,- Ft-tal.

(A költségvetés részletes adatait a jelen határozat melléklete tartalmazza.)

Határidő: folyamatos
Felelős: ÚBÖ elnöke

Miután más észrevétel és javaslat nem hangzott el, az Elnök megköszönte a részvételt és az ülést 15.05 órakor bezárta.

Budapest, 2021. szeptember 14.

Vladimirova Milena
elnök



dr. Menyhárt Krisztina
jegyzőkönyv-hitelesítő

**BUDAPEST FŐVÁROS XI. KERÜLET ÚJBUDA
BOLGÁR ÖNKORMÁNYZATÁNAK
2021. évi költségvetése**

21/2021. (IX.02.) ÚBÖ határozat melléklete

Előirányzat száma	Előirányzat megnevezése	Eredeti előirányzat	Kötelező feladat	Önként vállalt feladat	Államigazgatási feladat
KIADÁSOK:					
Működési költségvetés kiadásai					
1.	I. SZEMÉLYI JUTTATÁSOK:				
1.1	Választott tisztségviselők juttatásai				
1.1.1	Képviselők tiszteletdíja	906 000	906 000	0	0
1.1.2	Választott tisztségviselők juttatásai	0	0	0	0
1.2	Választott tisztségviselők juttatásai (kölségtérítések)				
1.2.1	Telefon magáncélú használata	0	0	0	0
1.2.2	BKK bérletek	0	0	0	0
1.2.3	Utazási költségtérítés	0	0	0	0
1.2.4	Egyes meghatározott juttatás	0	0	0	0
1.2.5	Megbízási díj	0	0	0	0
1.3	Reprezentáció, üzleti ajándék	0	0	0	0
	Személyi juttatások összesen:	906 000	906 000	0	0
2.	II. MUNKAADÓT TERHELŐ JÁRULÉKOK ÉS SZOCIÁLIS HOZZÁJÁRULÁSI ADÓ:				
2.1	Munkaadót terhelő járulékok és szociális hozzájárulási adó	185 180	185 180	0	0
	Munkaadót terhelő kiadások összesen:	185 180	185 180	0	0
3.	III. DOLOGI KIADÁSOK:				
3.1	Készletbeszerzés				
3.1.1	Írodaszer, nyomtatvány	120 000	120 000	0	0
3.1.2	Könyv, folyóirat beszerzés	15 000	15 000	0	0
3.1.3	Egyéb készletbeszerzés	91 036	91 036	0	0
3.2	Kommunikációs szolgáltatások				
3.2.1	Egyéb kommunikációs szolgáltatások (telefon, feltöltőkártya, TV szolgáltatás pl.: kábeltévé)	0	0	0	0
3.2.2	Informatikai szolgáltatások igénybevétele (internet, internetes portálok tervezése-elkészítése- működtetése)	5 000	5 000	0	0
3.3	Szolgáltatási kiadások				
3.3.1	Bérleti és lízing díjak	0	0	0	0
3.3.2	Szállítási szolgáltatás	150 000	150 000	0	0
3.3.3	Egyéb szolgáltatások (rendezvényszervezés, fellépési díj, postai díjak, bankköltség, mobilparkolás)	1 405 709	1 405 709	0	0
3.3.4	Szakmai tevékenységet segítő szolgáltatások (fordítói díj, tolmácsolás)	150 000	150 000	0	0
3.4	Kiküldetések, reklám- és propagandakiadások				
3.4.1	Belföldi kiküldetés	0	0	0	0
3.4.2	Külföldi kiküldetés	0	0	0	0
3.4.3	Reklám és propaganda kiadás	0	0	0	0
3.5	Különféle befizetések és egyéb dologi kiadások				
3.5.1	Egyéb dologi kiadások (pl.: késedelmi kamat)	5 000	5 000	0	0
3.5.2	Előzetesen felszámított ÁFA	0	0	0	0
	Dologi kiadások összesen:	1 941 745	1 941 745	0	0

4.	IV. EGYÉB MŰKÖDÉSI CÉLŰ KIADÁSOK:				
4.1	Támogatások visszafizetése	0	0	0	0
4.2	Egyéb működési célú támogatások államháztartáson belülről	0	0	0	0
4.3	Egyéb működési célú támogatások államháztartáson kívülről	0	0	0	0
	Egyéb működési célú kiadások összesen:	0	0	0	0
Felhalmozási költségvetés kiadásai					
5.	V. BERUHÁZÁSOK:				
5.1	Informatikai eszközök beszerzése, létesítése	110 000	110 000	0	0
5.2	Egyéb tárgyi eszközök beszerzése, létesítése	0	0	0	0
5.3	Immateriális javak	0	0	0	0
	Beruházási kiadások összesen:	110 000	110 000	0	0
6.	VI. EGYÉB FELHALMOZÁSI CÉLŰ KIADÁSOK:				
6.1	Egyéb felhalmozási célú támogatások államháztartáson belülről	0	0	0	0
6.2	Egyéb felhalmozási célú támogatások államháztartáson kívülről	0	0	0	0
	Egyéb felhalmozási célú kiadások összesen:	0	0	0	0
KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN (I.+...+VI.):		3 142 925	3 142 925	0	0
KIADÁSOK ÖSSZESEN:		3 142 925	3 142 925	0	0
BEVÉTELEK:					
Működési költségvetés bevételei					
7.	VII. MŰKÖDÉSI CÉLŰ TÁMOGATÁSOK ÁLLAMHÁZTARTÁSON BELÜLRŐL				
7.1	Működési célú központi támogatások	2 446 036	2 446 036	0	0
7.2	Egyéb működési célú támogatások bevételei államháztartáson belülről	0	0	0	0
8.	VIII. MŰKÖDÉSI BEVÉTELEK				
8.1	Kamatbevételek	5	5	0	0
8.2	Egyéb működési célú bevételek	0	0	0	0
Felhalmozási költségvetés bevételei					
9.	IX. FELHALMOZÁSI CÉLŰ TÁMOGATÁSOK ÁLLAMHÁZTARTÁSON BELÜLRŐL				
9.1	Felhalmozási célú önkormányzati támogatások	0	0	0	0
9.2	Egyéb felhalmozási célú támogatások bevételei államháztartáson belülről	0	0	0	0
KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN (VII.+VIII.+IX.):		2 446 041	2 446 041	0	0
Finanszírozási bevételek					
X. KÖLTSÉGVETÉSI HIÁNY BELSŐ FINANSZÍROZÁSA					
10.	Előző évi költségvetési maradványának igénybevétele	696 884	696 884	0	0
BEVÉTELEK ÖSSZESEN:		3 142 925	3 142 925	0	0

Budapest, 2021. szeptember 2.



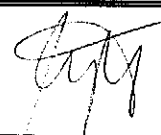
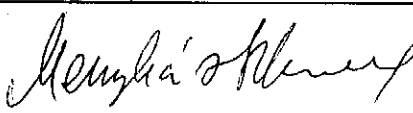

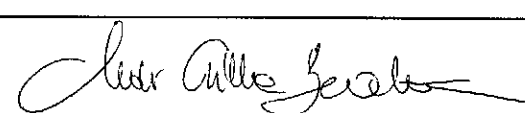
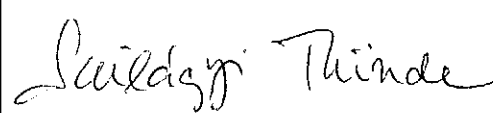
Vladimirova Milena elnök

J E L E N L É T I Í V

amely készült a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Bolgár Önkormányzata rendes ülésén.

Időpont: 2021. Szeptember 2. (csütörtök), 14⁰⁰ óra

Helyszín: Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata
Polgármesteri Hivatalának (1113 Zsombolyai u. 4.) II. emeleti 202-es tárgyalója

Név:		Aláírás:
1.	Vladimirova Milena Elnök	
2.	dr. Menyhárt Krisztina Elnökhelyettes	
3.	Nenova Aszenova Eszter Képviselő	
	Vargáné dr. Kremzner Zsuzsanna Jegyző	
	Szilágyi Tünde Titkár	

M E G H Í V Ó

a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Bolgár Önkormányzata **2021. szeptember 2-án** (csütörtök) **14.00 órai kezdettel** a Budapest Főváros XI. Kerület Újbudai Polgármesteri Hivatal (1113 Budapest, Zsombolyai u. 4.) II. em. 202-es tárgyalójában megtartandó rendes ülésére.

Napirendi pontok:

1. Új programokkal kapcsolatos egyeztetés (szóbeli előterjesztés szerint)
Előterjesztő: Vladimirova Milena elnök
2. Határozat módosítások megtárgyalása (szóbeli előterjesztés szerint)
Előterjesztő: Vladimirova Milena elnök
3. Az ÚBÖ 2021. évi költségvetése kiadási előirányzatainak átcsoportosítása (szóbeli előterjesztés szerint)
Előterjesztő: Vladimirova Milena elnök

Budapest, 2021. augusztus 30.

Vladimirova Milena s.k.
elnök